

No. 4186

**NETHERLANDS
and
SWITZERLAND**

Exchange of notes constituting an agreement concerning letters of request and having reference to article 10 of the Convention on Civil Procedure concluded at The Hague on 17 July 1905. The Hague, 23 October 1956

Official text: French.

Registered by the Netherlands on 5 March 1958.

**PAYS-BAS
et
SUISSE**

Échange de notes constituant un accord concernant les commissions rogatoires et se rapportant à l'article 10 de la Convention relative à la procédure civile conclu à La Haye, le 17 juillet 1905. La Haye, 23 octobre 1956

Texte officiel français.

Enregistré par les Pays-Bas le 5 mars 1958.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 4186. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE NETHERLANDS AND THE SWISS GOVERNMENT CONCERNING LETTERS OF REQUEST AND HAVING REFERENCE TO ARTICLE 10 OF THE CONVENTION ON CIVIL PROCEDURE CONCLUDED AT THE HAGUE ON 17 JULY 1905.² THE HAGUE, 23 OCTOBER 1956

I

SWISS LEGATION TO THE NETHERLANDS

No. 209

The Swiss Legation presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs and, with reference to article 10 of the Convention relating to Civil Procedure, signed at The Hague on 17 July 1905,² has the honour to confirm that the Swiss Authorities have agreed with the Netherlands Authorities that the French language should be used in the transmission between the two countries of documents relating to civil proceedings.

Accordingly, it is agreed between the Swiss and Netherlands Governments that, from 1 December 1956, letters of request (*commissions rogatoires*) and the documents annexed thereto, including interrogatories, originating in Switzerland and destined for the Netherlands judicial Authorities shall be accompanied by a translation into French, if they were not drawn up in that language; conversely, letters of request and the documents annexed thereto, including interrogatories, originating in the Netherlands and destined for the Swiss judicial Authorities shall be accompanied by a translation into French, if they were not drawn up in that language.

The Legation would be grateful if the Ministry would kindly confirm the agreement of its Government to the above provisions.

The Hague, 23 October 1956

To the Ministry of Foreign Affairs
The Hague

¹ Came into force on 1 December 1956, in accordance with the terms of the said notes.

² De Martens, *Nouveau Recueil général de Traités*, troisième série, tome II, p. 243; League of Nations, *Treaty Series*, Vol. L, p. 180; Vol. LIV, p. 434; Vol. XCII, p. 420; Vol. C, p. 265; and United Nations, *Treaty Series*, Vol. 216, p. 432.

II

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

No. 141922

The Ministry of Foreign Affairs presents its compliments to the Swiss Legation and has the honour to acknowledge receipt of its note No. 209 of today's date, which reads as follows :

[*See note I*]

The Ministry hereby confirms to the Legation the agreement of the Netherlands Government to the above provisions, which shall come into force for the two parties on 1 December 1956.

The Hague, 23 October 1956

To the Swiss Legation
The Hague
